



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Angelegenheiten,
Vergabestelle und Sport**

**Ripartizione 1 – Affari generali, stazione appaltante e
sport**

**REGOLAMENTO
DELLA CONSULTA GIOVANI
DEL COMUNE DI MERANO**

**VERORDNUNG DES
JUGENDBEIRATS DER
STADTGEMEINDE MERAN**

approvato con deliberazione n.70/Cons. dd. 22-10-2014

Genehmigt mit Beschluss Nr. 70/GR vom 22.10.2014

modificato con deliberazione n.1/Cons. dd. 24-01-2023

abgeändert mit Beschluss Nr. 1/GR vom 24.01.2023

Lauben 192 . I-39012 Meran
info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano
info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690
cod. fisc./part. IVA 00394920219

Regolamento della Consulta giovani del Comune di Merano

Art. 1 – Istituzione

- 1) Per favorire e incentivare la partecipazione attiva della gioventù ai progetti che la riguardano e al fine di contribuire a una politica attenta alle esigenze della giovane età, è istituita la Consulta giovani del Comune di Merano. Essa è a tutti gli effetti organismo permanente dell'Amministrazione comunale di Merano con funzioni consultive per tutte le questioni inerenti ai/alle giovani presenti sul territorio del Comune.
- 2) L'attività della Consulta si svolge nel rispetto dei principi della Costituzione, dei principi di democrazia, di libertà di pensiero e di espressione nonché nel rispetto delle leggi vigenti.
- 3) Le lingue di lavoro della Consulta sono l'italiano e il tedesco: ogni membro si può liberamente esprimere in una di queste lingue. Ogni membro ha il diritto di esprimere la propria opinione e il dovere di ascoltare le opinioni altrui.
- 4) La Consulta Giovani intende rappresentare i/le giovani di entrambi i generi e dei gruppi linguistici presenti sul territorio. Mira inoltre a garantire che siano rappresentati anche i/le giovani di altre lingue e culture.
- 5) L'attività della Consulta è regolata dal presente Regolamento, il quale è approvato dal Consiglio comunale.
- 6) La Consulta è apartitica e non sostituisce altra istituzione, altro ente o organismo già esistente.

Art. 2 – Obiettivi

- 1) La Consulta si pone in particolare i seguenti obiettivi:
 - rappresentare per tutti/e i/le giovani di Merano il naturale interlocutore per tutte le istanze e le proposte, le idee e i problemi che questi/e vorranno sottoporre all'Amministrazione comuna-

Verordnung des Jugendbeirats der Stadtgemeinde Meran

Art. 1 – Gründung

1. Zur Förderung einer aktiven Beteiligung der Jugend an den Vorhaben, die sie betreffen, und als Beitrag zur Umsetzung einer Politik, die den Bedürfnissen der Jugend offen gegenübersteht, wird der Jugendbeirat der Stadtgemeinde Meran gegründet. Der Jugendbeirat ist in jeder Hinsicht ein ständiges Gremium der Meraner Stadtverwaltung mit beratender Funktion in Bezug auf alle Belange der Jugend, die im Meraner Gemeindegebiet lebt.
2. Der Beirat übt seine Tätigkeit unter Einhaltung der Grundsätze der Verfassung, der Demokratie, der Meinungsfreiheit und der freien Meinungsäußerung sowie unter Beachtung der geltenden Gesetze aus.
3. Die Arbeitssprachen des Beirats sind Deutsch und Italienisch: Jedem Mitglied steht es frei, sich in einer dieser beiden Sprachen auszudrücken. Jedes Mitglied hat das Recht, seine Meinung zu äußern und die Pflicht, die Meinungen der anderen anzuhören.
4. Der Jugendbeirat vertritt Jugendliche beider Geschlechter und der Sprachgruppen des Landes und setzt sich zum Ziel, auch Heranwachsenden anderer Sprachen und Kulturen eine Vertretung zu gewährleisten.
5. Die Tätigkeit des Beirates ist in dieser Verordnung, die vom Gemeinderat genehmigt wird, geregelt.
6. Der Beirat ist ein parteipolitisch unabhängiges Gremium und ist nicht der Ersatz für eine bereits bestehende andere Einrichtung, Körperschaft oder ein anderes Gremium.

Art. 2 – Ziele

1. Der Beirat verfolgt insbesondere folgende Ziele:
 - Er ist Anlaufstelle für alle Meraner Jugendlichen, die der Stadtverwaltung Anträge, Vorschläge, Ideen und Probleme unterbreiten wollen.

le;

- favorire e promuovere l'elaborazione di progetti che, attraverso la collaborazione degli uffici comunali competenti e con l'impegno ed il coinvolgimento di scuole, associazioni, centri giovanili e singoli, creino le condizioni per una piena realizzazione dei principi di cittadinanza attiva e di socializzazione dei/delle giovani;
 - favorire e promuovere l'interesse della comunità giovanile per la Consulta giovani e la sua attività, incentivando sia l'elettorato passivo che attivo;
 - svolgere attività di consulenza e di impulso nei confronti dell'Amministrazione comunale relativamente alle questioni inerenti all'attività giovanile;
 - favorire e promuovere la partecipazione giovanile nella comunità cittadina;
 - favorire e promuovere l'incontro e la collaborazione tra giovani;
 - favorire e promuovere la collaborazione tra gli enti che lavorano con e per i/le giovani.
- Er fördert und unterstützt die Ausarbeitung von Projekten, um durch die Zusammenarbeit mit den zuständigen Gemeindeämtern und die Einbeziehung der Schulen, Vereine, Jugendzentren und Einzelner die Voraussetzungen für eine vollständige Verwirklichung der Grundsätze der aktiven Bürgerschaft und der Sozialisation der Jugendlichen zu schaffen.
 - Er fördert das Interesse der Jugendlichen am Jugendbeirat und seinen Aktivitäten sowie das aktive und passive Wahlrecht.
 - Er berät die Stadtverwaltung in Bezug auf die Belange der Jugend und gibt entsprechende Impulse.
 - Er fördert und unterstützt die Beteiligung der Jugendlichen am Leben der örtlichen Gemeinschaft.
 - Er fördert und unterstützt die Begegnung und Zusammenarbeit der Jugendlichen.
 - Er fördert und unterstützt die Kooperation zwischen den Einrichtungen, die mit der Jugend und für die Jugend arbeiten.

Art. 3 – Compiti

- 1) La Consulta Giovani è un organo consultivo del Consiglio comunale, della Giunta e delle Commissioni consiliari e per svolgere la sua attività si avvale del sostegno tecnico/amministrativo ed economico dall'Amministrazione pubblica, per tramite dell'ufficio competente in ambito giovani del Comune di Merano.
- 2) All'Assemblea compete l'approvazione della relazione preventiva e consuntiva dell'attività dell'anno di riferimento e la formazione al proprio interno di eventuali Commissioni o Gruppi di lavoro, quando utili ad un migliore svolgimento dei compiti istituzionali.
- 3) La Consulta collabora con il Consiglio comunale, le Commissioni consiliari, il/la Sindaco/a, la Giunta e l'Assessore/a alle politiche giovanili attraverso:

Art. 3 – Aufgaben

1. Der Jugendbeirat erfüllt die Aufgaben eines beratenden Organs für den Gemeinderat, den Gemeindeausschuss und die Ratskommissionen. Bei der Ausübung seiner Tätigkeit wird er in technischer bzw. administrativer und wirtschaftlicher Hinsicht über das für Jugend zuständige Amt der Stadtgemeinde Meran von der öffentlichen Verwaltung unterstützt.
2. Die Versammlung ist für Genehmigung des Arbeitsplanes und des abschließenden Berichtes über die Tätigkeiten des Beirats im Bezugsjahr und für die Bildung etwaiger interner Kommissionen oder Arbeitsgruppen, sofern diese für eine bessere Erfüllung der institutionellen Aufgaben nützlich sind, zuständig.
3. Der Beirat arbeitet mit dem Gemeinderat, den Ratskommissionen, dem Bürgermeister bzw. der Bürgermeisterin, dem Gemeindeausschuss und mit dem Referenten bzw. der Referentin für Jugendbelange zusammen. Insbesondere hat der Jugendbeirat fol-

- a) pareri non vincolanti riguardo a questioni e progetti rilevanti per la gioventù meranese;
- b) quesiti, richieste e proposte all'Amministrazione comunale;
- c) relazioni al Consiglio e alla Giunta comunale in merito all'attività svolta;
- d) la partecipazione, tramite membri a ciò delegati, ad incontri, conferenze, dibattiti;
- e) la realizzazione di progetti o attività, senza sostituirsi ad associazioni, enti e organismi già esistenti.

Art. 4 – Spese di funzionamento

- 1) Le spese per il funzionamento della presente Consulta sono a carico dall'Amministrazione comunale. La Giunta comunale, su proposta della Consulta giovani, può prevedere annualmente, in fase di predisposizione del bilancio, di stanziare una somma da destinarsi a budget della Consulta giovani per la realizzazione di progetti e/o attività.
- 2) La Consulta si avvale per il suo funzionamento amministrativo e per ricerche inerenti ai suoi fini istituzionali di uno spazio messo a disposizione dall'Amministrazione comunale.
- 3) L'Amministrazione provvederà a dotare la Consulta di un'adeguata segreteria amministrativa, in analogia con quanto previsto per le commissioni consiliari.

Art. 5 – Organi e durata

- 1) Sono organi della Consulta Giovani: l'Assemblea, il Consiglio direttivo, il/la presidente e il/la vicepresidente.
- 2) Tutte le cariche della Consulta sono svolte a titolo onorifico e la carica di membro della Consulta è incompatibile con qualsiasi carica politica elettiva.

gende Aufgaben:

- a) Er nimmt unverbindlich zu Angelegenheiten und Vorhaben Stellung, die für die Meraner Jugend von Bedeutung sind.
- b) Er unterbreitet der Stadtverwaltung Probleme, Anträge und Vorschläge.
- c) Er berichtet dem Gemeinderat und dem Gemeindeausschuss über seine Tätigkeit.
- d) Er nimmt durch eigene dazu beauftragte Mitglieder an Treffen, Konferenzen und Debatten teil.
- e) Er verwirklicht Vorhaben und setzt Initiativen um, ohne dabei bereits bestehende Vereine und Verbände, Körperschaften und Gremien zu ersetzen.

Art. 4 – Spesen für die Ausübung der Tätigkeiten

1. Die Spesen für die Ausübung der Tätigkeiten des Jugendbeirats werden von der Stadtverwaltung getragen. Der Gemeindeausschuss kann auf Vorschlag des Jugendbeirats jährlich im Rahmen der Erstellung des Haushaltsvoranschlags einen Geldmittelbetrag für die Umsetzung von Vorhaben und/oder für die Tätigkeiten des Beirats bereitstellen.
2. Der Jugendbeirat bedient sich für seine Tätigkeit in verwaltungstechnischer Hinsicht sowie für Recherchen in Bezug auf seine institutionellen Ziele einer von der Stadtverwaltung zur Verfügung gestellten Räumlichkeit.
3. Die Stadtgemeinde stellt dem Beirat ein geeignetes Sekretariat für die Verwaltung seiner Tätigkeiten zur Verfügung, ähnlich wie für die Ratskommissionen vorgesehen.

Art. 5 – Organe und Amtsdauer

1. Organe des Jugendbeirates sind: die Versammlung, der Vorstand, der/die Vorsitzende und der/die stellvertretende Vorsitzende.
2. Die Tätigkeit im Jugendbeirat ist ehrenamtlich und das Amt des Mitglieds ist mit jedem anderen politischen Amt, das auf der Grundlage von Wahlen bekleidet wird, unvereinbar.

3) La Consulta dura in carica tre anni indipendentemente dalla durata in carica del Consiglio comunale.

Art. 6 – Assemblea - Composizione e costituzione

1) I membri dell'Assemblea sono di norma 21, a cui si aggiungono i membri di diritto, i membri cooptati e i membri eletti mediante la procedura descritta al comma 6.

2) 9 sono i membri scelti tramite elezione, 12 quelli che vengono indicati dalle categorie elencate nel comma 5 e di norma fino a 5 (nel corso dell'intera durata in carica della Consulta) sono i membri uscenti del Consiglio Comunale dei Ragazzi e delle Ragazze, i quali sono eletti nelle modalità elencate al comma 6.

3) Per essere legittimamente costituita, la Consulta Giovani deve essere composta alla sua prima convocazione da almeno 10 membri.

4) I 9 membri vengono scelti attraverso un'elezione che avviene nel corso di una o più adunanze pubbliche appositamente convocate dal/la Sindaco/a o dall'Assessore/a competente, tramite avviso pubblico almeno 15 giorni prima del giorno stabilito e a cui deve essere data la più ampia diffusione. Possono partecipare alle elezioni (elettorato passivo) i/le giovani che risiedono o sono domiciliati a Merano e che sono di età compresa tra i 16 e i 26 anni. Le procedure relative alle votazioni, tra cui la verifica del rispetto dei criteri, vengono svolte dal personale del Comune. Ai candidati/alle candidate sarà destinato uno spazio per presentarsi ed illustrare il loro programma nelle modalità ritenute più consone dalla Consulta giovani in accordo con l'amministrazione comunale. Possono votare (elettorato attivo) tutti/e i/le giovani residenti o domiciliati a Merano di età compresa tra i 14 e i 26 anni. La votazione avviene a scrutinio segreto. Nel caso un/una candidato/a eletto/a si ritirasse si procede alla sostituzione con il/la primo/a candidato/a non eletto/a.

5) I 12 membri di età compresa - di norma - tra i 16 e i 26 anni devono rappresentare le seguenti

3. Der Jugendbeirat ist von der Amtsdauer des Gemeinderates unabhängig und bleibt für drei Jahre im Amt.

Art. 6 – Versammlung - Zusammensetzung und Gründung

1. Die Versammlung hat in der Regel 21 Mitglieder, dazu kommen noch die Mitglieder kraft Amtes, die kooptierten Mitglieder sowie die nach dem Verfahren laut Absatz 6 gewählten Mitglieder.

2. 9 sind die gewählten Mitglieder, 12 werden von den unter Absatz 5 angeführten Einrichtungen benannt und in der Regel bis zu 5 sind (im Laufe der gesamten Amtszeit des Beirates) die ausscheidenden Mitglieder des Kindergemeinderates, die - wie unter Absatz 6 beschrieben - gewählt werden.

3. Um rechtmäßig eingesetzt zu sein, muss der Jugendbeirat bei seiner ersten Einberufung aus mindestens 10 Mitgliedern bestehen.

4. Die 9 Mitglieder werden im Rahmen einer oder mehrerer öffentlicher Versammlungen, die vom Bürgermeister bzw. von der Bürgermeisterin oder von dem zuständigen Gemeindeferenten bzw. der zuständigen Gemeindeferentin einberufen werden, gewählt. Der Wahltermin wird mindestens 15 Tage vor dem festgelegten Datum mittels öffentlicher Bekanntmachung mit möglichst weiter Verbreitung bekanntgegeben. Passives Wahlrecht haben, d.h. gewählt werden können die in Meran ansässigen oder wohnhaften Jugendlichen im Alter zwischen 16 und 26 Jahren. Das Wahlverfahren wird vom Personal der Stadtgemeinde, das auch die Einhaltung der Kriterien überwacht, abgewickelt. Den KandidatInnen wird ein Raum zur Verfügung gestellt, in dem sie sich vorstellen und ihr Programm in der Form erläutern können, die der Jugendbeirat im Einvernehmen mit der Stadtgemeinde für geeignet erachtet. Aktives Wahlrecht haben, d.h. wahlberechtigt sind alle in Meran ansässigen oder wohnhaften Jugendlichen im Alter von 14 bis 26 Jahren. Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung. Tritt ein/e gewählte/r KandidatIn zurück, wird er/sie durch den ersten nicht gewählten Kandidaten bzw. die erste nicht gewählte Kandidatin ersetzt.

5. Die 12 Mitglieder, in der Regel im Alter zwischen 16 und 26 Jahren, müssen die folgenden Einrichtungen

categorie:

- 2 sono i/le rappresentanti delle associazioni di rilievo per la gioventù iscritte all'Albo delle associazioni del Comune di Merano;
- 2 sono i/le rappresentanti dei Centri giovanili presenti nel Comune di Merano;
- 6 sono i/le rappresentanti delle Scuole secondarie di secondo grado presenti a Merano; tutte le scuole secondarie di secondo grado hanno comunque il diritto di nominare un rappresentante ciascuna;
- 1 è il/la rappresentante dei Servizi sociali per la gioventù o agenzie educative di strada;
- 1 è il/la rappresentante indicato dalla Consulta comunale delle cittadine e dei cittadini stranieri.

6) Per i membri che vengono eletti secondo le modalità che seguono vige l'eccezione concernente il limite minimo di età. Questi vengono nominati/e dagli/dalle educatori/trici del C.C.R.R. (Consiglio comunale dei Ragazzi e delle Ragazze) secondo le modalità e i criteri da loro ritenuti più idonei, con l'unico requisito di aver conseguito il titolo di licenza media inferiore. I/Le nominati/e hanno l'onere di presentarsi davanti ai/alle componenti della Consulta Giovani, i/le quali procedono all'eventuale ammissione degli/delle stessi/e mediante votazione segreta a maggioranza assoluta. I/le componenti approvati/e divengono componenti effettivi/e con diritto di voto, in carica sino alla fine del mandato corrente. Se alla fine del mandato, quindi al momento delle rielezioni, il/la componente non ha raggiunto l'età di 16 anni, può godere dell'eccezione di entrare nella Consulta per il mandato successivo tramite le procedure descritte nei commi 4 e 5. Attraverso questa procedura possono essere eletti/e al massimo 5 componenti per l'intera durata del mandato in corso, salvo eccezioni giustificate da valido motivo.

7) In sede di preparazione del rinnovo della Consulta va inviata a tutti gli enti o organismi, per ognuna delle suindicate categorie, una comunicazione contenente la richiesta di indicare uno/una o più candidati/candidate membri. Alla data stabilita, se per una o più categorie saranno pervenuti più candidati/candidate rispetto ai posti a disposizione, s'inviteranno gli enti/organismi della categoria ad accordarsi sui membri da nominare. Se ciò non dovesse accadere si procederà, a cura dell'ufficio

vertreten:

- 2 VertreterInnen der bedeutendsten Jugendvereine, die im Verzeichnis der Vereine und Verbände der Stadtgemeinde Meran eingetragen sind;
- 2 VertreterInnen der Meraner Jugendzentren;
- 6 VertreterInnen der Meraner Oberschulen; alle Oberschulen haben auf jeden Fall das Recht, je eine/n VertreterIn zu benennen;
- 1 VertreterIn der Jugendsozialdienste oder Streetworker;
- 1 VertreterIn, der/die vom Beirat der Nicht-EU-BürgerInnen und staatenlosen BürgerInnen benannt wird.

6. Für die wie folgt gewählten Mitglieder gilt die Ausnahme bezüglich der Mindestaltersgrenze. Sie werden von den Pädagoginnen/Pädagogen des Kindergemeinderates nach der Methode und den Kriterien ernannt, die sie als geeignet erachten. Einzige Voraussetzung für die Ernennung ist der Mittelschulabschluss. Die vorgeschlagenen Kandidatinnen und Kandidaten müssen vor den Mitgliedern des Jugendbeirates erscheinen, die sie in geheimer Abstimmung mit absoluter Mehrheit wählen. Angenommene Mitglieder werden zu stimmberechtigten Vollmitgliedern und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtszeit im Amt. Mitglieder, die am Ende der Amtszeit, d.h. zum Zeitpunkt der Neuwahlen das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, können die Ausnahme geltend machen, wonach sie auf der Grundlage der in den Absätzen 4 und 5 beschriebenen Verfahren auch in der darauf folgenden Amtszeit dem Beirat angehören dürfen. Auf diese Weise können maximal 5 Mitglieder für die gesamte Dauer der laufenden Amtszeit gewählt werden, es sei denn, es liegt ein triftiger Grund für eine Ausnahme vor.

7. Im Zuge der Vorbereitungen zur Erneuerung des Jugendbeirates müssen alle Körperschaften oder Gremien jeder der genannten Gruppen anhand einer schriftlichen Mitteilung informiert werden und dazu aufgefordert werden, eine/n oder mehrere KandidatInnen zu benennen. Sollten zum festgelegten Datum für eine oder mehrere Gruppen mehr KandidatInnen als Plätze zur Verfügung stehen, werden die Körperschaften/Gremien der Gruppe aufgefordert, sich auf die zu benennenden Mitglieder zu einigen. Sollten sie

competente in ambito giovani del Comune, ad estrazione tra i candidati/le candidate. Alla data stabilita, se per una o più categorie saranno pervenuti meno candidati/candidate rispetto ai posti a disposizione, la Consulta Giovani sarà istituita in ogni caso; i posti non assegnati saranno occupati da membri cooptati successivamente o individuati dalla Consulta stessa al fine di rappresentare quella determinata categoria, previo avviso ai responsabili di essa.

Art. 7 – Assemblea - Cooptazione e membri di diritto

1) L'Assemblea può nominare membri ulteriori e/o non riconducibili ad alcuna delle categorie esposte, se è presente il voto di almeno tre quarti dei componenti e se la decisione è approvata a maggioranza assoluta di essi; il membro decade con la decadenza della Consulta nella quale è stato cooptato.

2) Sono membri di diritto, senza diritto di voto, l'assessore/assessora alle politiche giovanili e il/la dirigente dell'ufficio competente in ambito giovani.

3) Al fine di essere cooptato/a, il/la candidato/a deve presentare all'Assemblea la sua lettera di candidatura per iscritto. La votazione di cooptazione viene svolta alla prima seduta utile a partire da quella successiva. Il voto di cooptazione è segreto. L'esito della votazione sarà comunicato al/alla candidato/a tramite posta elettronica dal/dalla presidente.

Art. 8 – Assemblea - Decadenza dalla carica

1) La Consulta dichiara decaduto/a chi sia stato assente senza giustificato motivo per tre volte consecutive o, trascorso almeno un anno dall'insediamento del membro, a 1/3 degli incontri senza giustificato motivo. Con la stessa decisione la Consulta provvede anche alla sostituzione del membro decaduto.

2) Il Consiglio direttivo, nel caso riscontrasse un'inattività eccessiva o protratta nel tempo di un membro, ha il compito di discuterne con l'Assemblea

dieser Aufforderung nicht nachkommen, werden die Mitglieder von dem für Jugend zuständigen Amt der Stadtgemeinde Meran mittels Auslosung bestimmt. Wenn am Stichtag für eine oder mehrere Gruppen weniger Kandidatinnen/Kandidaten vorgeschlagen worden sind, als Plätze zur Verfügung stehen, wird der Jugendbeirat dennoch eingesetzt; die nicht zugewiesenen Plätze werden durch Mitglieder besetzt, die zu einem späteren Zeitpunkt kooptiert oder vom Beirat selbst bestimmt werden, um die jeweilige Gruppe zu vertreten, nachdem die Leiter dieser Gruppe darüber informiert wurden.

Art. 7 – Versammlung – Kooptierte Mitglieder und Mitglieder kraft Amtes

1. Die Versammlung kann weitere Mitglieder ernennen, auch solche, die keiner der angeführten Gruppen angehören, wenn mindestens drei Viertel der Mitglieder abstimmen und der Beschluss von der absoluten Mehrheit von ihnen gebilligt wird. Diese Mitglieder verfallen von ihrem Amt sobald der Jugendbeirat, der sie kooptiert hat, von seinem Amt verfällt.

2. Mitglieder kraft Amtes ohne Stimmrecht sind der/die GemeindeferentIn für Jugendbelange und die Führungskraft des für Jugend zuständigen Amtes der Stadtgemeinde Meran.

3. Um kooptiert zu werden, muss der/die KandidatIn der Versammlung seine/ihre schriftliche Kandidatur vorlegen. Die Abstimmung über die Kooptation findet in der ersten darauf folgenden Sitzung statt. Die Abstimmung über die Kooptation ist geheim. Das Abstimmungsergebnis wird dem/der KandidatIn von dem/der Vorsitzenden per E-Mail mitgeteilt.

Art. 8 – Versammlung – Amtsverlust

1. Der Beirat erklärt jene Mitglieder für verfallen, die dreimal nacheinander ungerechtfertigt abwesend waren, oder nach Ablauf von mindestens einem Jahr seit ihrer Einsetzung, ungerechtfertigt an 1/3 der Sitzungen nicht teilgenommen haben. Mit derselben Entscheidung sorgt der Beirat auch für deren Ersetzung.

2. Bei übermäßiger oder längerer Untätigkeit eines Mitglieds hat der Vorstand die Aufgabe, die Angelegenheit mit der Versammlung und der

e con il diretto interessato, il quale ha il diritto di replicare. L'Assemblea, in accordo con l'interessato, ha il compito di trovare una soluzione adeguata e laddove ciò non si renda possibile, di provvedere alla decadenza previo consenso della maggioranza assoluta dei componenti.

Art. 9 – Assemblea - Convocazione

1) La prima seduta dell'Assemblea viene convocata dal Sindaco/dalla Sindaca o dall'assessore/assessora delegato/a e viene presieduta dal membro più anziano che assume la carica di presidente ad interim. Il/La presidente ad interim rimane in carica fino all'elezione della presidenza effettiva.

2) Inoltre l'Assemblea della Consulta è convocata dal/dalla Presidente:

- a) di propria iniziativa;
- b) su richiesta dell'assessore/a alle politiche giovanili;
- c) su richiesta di almeno un terzo dei/delle componenti dell'Assemblea;
- d) su richiesta del Consiglio Direttivo

3) La Consulta si riunisce con regolarità, con la frequenza e secondo un calendario stabilito collegialmente, e comunque di norma almeno 6 volte all'anno a decorrere dal suo insediamento.

4) La convocazione dell'Assemblea è comunicata ai membri telematicamente con almeno 5 giorni di anticipo allegando l'ordine del giorno; è consentita la convocazione in via d'urgenza dell'Assemblea tramite avviso telefonico con almeno 24 ore di anticipo

5) I membri sono tenuti a comunicare la propria assenza al/alla presidente almeno 72 ore prima della data della seduta.

Nel caso di convocazione urgente, la notifica dell'assenza va comunicata al/alla Presidente almeno 12 ore prima della convocazione.

betreffenden Person zu besprechen, die das Recht hat, darauf zu antworten. Die Versammlung hat die Aufgabe, im Einvernehmen mit der betreffenden Person eine angemessene Lösung zu finden und, falls dies nicht möglich sein sollte, das Mitglied mit Zustimmung der absoluten Mehrheit der Mitglieder von seinem Amt zu entheben.

Art. 9 – Versammlung – Einberufung

1. Die erste Sitzung der Versammlung wird vom Bürgermeister bzw. von der Bürgermeisterin oder von einem/einer dazu bevollmächtigten GemeindeferentIn einberufen. Den Vorsitz führt das älteste Mitglied, das das Amt des/der Interimsvorsitzenden übernimmt. Der/die Interimsvorsitzende bleibt bis zur Wahl des/der neuen Vorsitzenden im Amt.

2. Ferner wird die Versammlung des Beirats wie folgt von dem/der Vorsitzenden einberufen:

- a) auf eigene Initiative;
- b) auf Antrag des Referenten bzw. der Referentin für Jugendbelange;
- c) auf Antrag mindestens eines Drittels der Mitglieder des Beirats;
- d) auf Antrag des Vorstandes.

3. Der Jugendbeirat trifft sich regelmäßig: Die Zeitabstände und der Sitzungskalender werden gemeinschaftlich festgelegt. Auf jeden Fall muss sich der Beirat ab dem Datum seiner Einsetzung in der Regel mindestens sechsmal im Jahr versammeln.

4. Die Einberufung der Sitzungen und die jeweilige Tagesordnung werden den Mitgliedern mindestens fünf Tage vor der Sitzung elektronisch mitgeteilt. In Dringlichkeitsfällen ist auch die Einberufung von Versammlungen anhand telefonischer Mitteilung mindestens 24 Stunden vor der Sitzung zulässig.

5. Die Mitglieder müssen die/den Vorsitzende/n mindestens 72 Stunden vor dem Sitzungstermin über ihre Abwesenheit informieren.

Im Falle einer dringenden Einberufung ist die Abwesenheit dem/der Vorsitzenden mindestens 12 Stunden vor der Sitzung mitzuteilen.

6) La funzione di verbalizzante delle sedute viene svolta di norma da una persona designata dall'ufficio competente in ambito giovani. Il verbale della seduta va inviato al/alla presidente entro 7 giorni dallo svolgimento della stessa. Il verbale va allegato alla convocazione della seduta successiva.

Art. 10 – Assemblea - Funzionamento

1) La Consulta è regolarmente costituita con la presenza di un terzo dei/delle suoi/sue componenti.

2) La Consulta, salvo dove sia diversamente previsto, decide a maggioranza dei/delle presenti. Il voto del/della Presidente vale doppio.

3) Le comunicazioni avvengono tramite il mezzo concordato tra i membri. Tale mezzo è utilizzato dal/la presidente, dai membri e dall'Amministrazione comunale per le convocazioni, le comunicazioni ufficiali, gli avvisi importanti e per le votazioni telematiche.

4) Le sedute della Consulta sono pubbliche, tranne che sia stabilito diversamente con decisione motivata dalla Consulta a maggioranza dei/delle presenti. La Consulta, se richiesto da almeno 1/3 dei membri con diritto di voto, si riunisce per tutta la seduta o parte della stessa senza la presenza dei membri di diritto e a porte chiuse.

5) In caso di impossibilità di presenziare fisicamente alle sedute dell'Assemblea, l'Assemblea stessa può prevedere nel Regolamento interno la possibilità di partecipazione tramite conferenza vocale/video, ovvero per via telematica.

Art. 11 – Presidente e Vicepresidente

1) Il/la Presidente della Consulta giovani:

- rappresenta la Consulta di fronte agli organi comunali, agli organi di stampa e verso l'esterno;
- partecipa, su invito, alle sedute del Consiglio comunale, delle Commissioni consiliari o della Giunta comunale per illustrare le proposte e i programmi redatti e fornire le informazioni

6. Das Protokoll der Sitzungen wird in der Regel von einer vom zuständigen Jugendamt benannten Person geführt. Das Sitzungsprotokoll muss dem/der Vorsitzenden innerhalb von 7 Tagen nach der Sitzung zugesandt werden. Das Protokoll muss der Einladung zur nächsten Sitzung beigelegt werden.

Art. 10 – Versammlung – Arbeitsweise

1. Der Jugendbeirat kann seine Aufgaben ordnungsgemäß wahrnehmen, wenn mindestens ein Drittel seiner Mitglieder anwesend ist.

2. Außer in anderweitig geregelten Fällen trifft der Beirat seine Entscheidungen mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Die Stimme des/der Vorsitzenden zählt doppelt.

3. Die Kommunikation zwischen den Mitgliedern erfolgt über das von ihnen vereinbarte Kommunikationsmittel. Dieses Kommunikationsmittel wird von dem/der Vorsitzenden, den Mitgliedern und der Stadtverwaltung für die Einberufungen, offiziellen Mitteilungen, wichtigen Bekanntmachungen und für die telematischen Abstimmungen verwendet.

4. Die Sitzungen des Beirates sind öffentlich, es sei denn, der Beirat fasst mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder eine begründete gegenteilige Entscheidung. Auf Antrag mindestens eines Drittels der Mitglieder mit Stimmrecht kann sich der Beirat für eine ganze Sitzung oder für einen Teil davon ohne Teilnahme der Mitglieder kraft Amtes und hinter geschlossenen Türen versammeln.

5. Für den Fall, dass eine persönliche Anwesenheit bei den Sitzungen der Versammlung nicht möglich sein sollte, kann die Versammlung selbst in ihrer Geschäftsordnung die Möglichkeit einräumen, per Audio-/Videokonferenz oder auf telematischem Wege teilzunehmen.

Art. 11 – Der/die Vorsitzende und seine/ihre StellvertreterIn

1. Der/die Vorsitzende des Jugendbeirates:

- vertritt den Beirat gegenüber den Gemeindeorganen, gegenüber der Presse sowie nach außen;
- nimmt auf entsprechende Einladung an den Sitzungen des Gemeinderates, der Ratskommissionen oder des Gemeindeausschusses teil, um die Vorschläge und die erstellten Pläne zu erläutern

richieste;

- convoca e presiede l'Assemblea e garantisce il corretto svolgimento delle sue adunanze;
- predisporre l'ordine del giorno e ne cura la sua trasmissione ai membri;
- coordina la discussione e dirige le operazioni di voto; ha inoltre il potere di richiamare all'ordine i/le componenti dell'Assemblea in caso di comportamenti contrari ai principi del Regolamento e nei casi più gravi può allontanare dalla seduta uno/a o più componenti;
- pone all'attenzione dell'Assemblea gli eventuali conflitti di interesse che dovessero sorgere in occasione di votazioni;
- può nominare uno/una o più portavoce, anche solo in relazione a uno o più progetti determinati;
- predisporre la relazione preventiva e consuntiva dell'attività dell'anno di riferimento.

2) In assenza del/della Presidente, le sue funzioni nel corso delle riunioni vengono esplicitate dal/dalla Vicepresidente.

3) Il/la presidente dura in carica un anno e cinque mesi e alla scadenza dell'incarico può essere rieletto/a. Il mandato del/della vicepresidente e del Consiglio direttivo termina con quello previsto per il/la presidente. In caso di dimissioni del/della presidente e/o del/della vicepresidente, si procede a rielezioni dello/della stesso/a alla prima seduta successiva utile. La durata del mandato coincide con la scadenza naturale del membro dimessosi.

4) Il/La Presidente e il/la Vicepresidente vengono eletti/e attraverso due elezioni differenti dall'Assemblea a maggioranza dei presenti, dopo aver presentato la propria candidatura nel corso della seduta precedente. Nel caso in cui non vi sia una maggioranza assoluta, si procederà a ballottaggio immediato tra i/le due più votati/e ed in caso di parità verrà eletto/a il/la più anziano/a.

und die benötigten Informationen zu erteilen;

- beruft die Versammlung ein, führt in deren Rahmen den Vorsitz und wahrt deren ordnungsgemäße Abwicklung;
- erstellt die Tagesordnung und übermittelt sie den Mitgliedern;
- moderiert die Debatte und leitet die Abstimmungen; ferner hat er/sie die Befugnis, die Mitglieder der Versammlung bei Missachtung der Grundsätze der Verordnung zur Ordnung zu rufen und in besonders schwerwiegenden Fällen ein oder mehrere Mitglieder der Sitzung zu verweisen;
- macht die Versammlung auf etwaige, bei der Abstimmung auftretende Interessenskonflikte aufmerksam;
- kann auch nur für ein oder für mehrere spezielle Vorhaben eine/einen oder mehrere SprecherInnen ernennen.
- erstellt den Arbeitsplan und den abschließenden Bericht über die Tätigkeiten im Bezugsjahr.

2. Bei Abwesenheit des/der Vorsitzenden wird dieser/diese von dem/der StellvertreterIn bei der Ausübung seiner/ihrer Aufgaben ersetzt.

3. Der/die Vorsitzende bleibt für ein Jahr und fünf Monate im Amt und kann bei Ablauf seines/ihrer Auftrags wiedergewählt werden. Die Amtszeit des/der stellvertretenden Vorsitzenden und des Vorstandes endet mit der Amtszeit des/der Vorsitzenden. Im Falle des Rücktritts des/der Vorsitzenden und/oder des/der stellvertretenden Vorsitzenden wird in der ersten darauf folgenden Sitzung ein/e neue/r Vorsitzende/r oder stellvertretende/r Vorsitzende/r gewählt. Die Amtszeit fällt mit dem natürlichen Ablauf der Amtszeit des ausscheidenden Mitglieds zusammen.

4. Der/die Vorsitzende und der/die stellvertretende Vorsitzende werden in zwei separaten Wahlgängen von der Versammlung mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gewählt, nachdem sie in der vorhergehenden Sitzung ihre Kandidatur präsentiert haben. Kommt keine absolute Mehrheit zustande, wird eine sofortige Stichwahl zwischen den zwei meistgewählten Mitgliedern durchgeführt und bei nochmaliger Stimmgleichheit gilt das ältere Mitglied für gewählt.

Art. 12 – Consiglio direttivo

1) Il Consiglio direttivo è istituito con lo scopo di facilitare e assistere il/la Presidente nello svolgimento delle sue mansioni. È composto dal/dalla Presidente, dal/dalla Vicepresidente e fino ad un massimo di quattro membri eletti. Il direttivo viene convocato dal/dalla Presidente ogni qualvolta lo ritenga opportuno tramite comunicazione scritta.

2) I membri intenzionati a far parte del Consiglio direttivo sono tenuti a presentare la propria candidatura nella seduta dell'elezione della Presidenza o in quella precedente. Ogni membro dell'Assemblea può esprimere il suo voto di preferenza per un massimo di tre candidati. In caso di parità viene data priorità al membro più anziano. Nel caso in cui un membro del Consiglio direttivo dovesse rinunciare all'incarico, sarà sostituito dal primo candidato non eletto.

Art. 13 - Regolamento interno

1) La Consulta giovani può darsi un proprio regolamento interno, per disciplinare il suo funzionamento e quello dei suoi organi, integrativo del presente Regolamento e che non contrasti con esso.

Art. 14 - Modifiche al Regolamento

1) Il Regolamento può essere modificato dal Consiglio comunale con propria deliberazione previa l'acquisizione di parere obbligatorio e non vincolante della Consulta. L'Assemblea della Consulta giovani può richiedere al Consiglio comunale la modifica di articoli o commi del Regolamento con deliberazione approvata secondo quanto disposto dal regolamento interno ovvero in sua mancanza a maggioranza dei 2/3 dei componenti dell'Assemblea.

2) La richiesta di modifica del Regolamento deve pervenire al/alla Presidente per iscritto ed essere inoltrata ai componenti dell'Assemblea con almeno quindici giorni d'anticipo rispetto alla riunione in cui verrà discussa, inserendola nell'ordine del giorno.

Art. 12 – Vorstand

1. Der Vorstand wird eingesetzt, um den Vorsitzenden/die Vorsitzende bei der Ausübung seines/ihres Amtes zu unterstützen und zu entlasten. Er besteht aus dem/der Vorsitzenden, dem/der stellvertretenden Vorsitzenden und bis zu vier gewählten Mitgliedern. Der Vorstand wird von dem/der Vorsitzenden immer dann durch schriftliche Mitteilung einberufen, wenn er/sie es für angebracht hält.

2. Die Mitglieder, die dem Vorstand angehören wollen, müssen ihre Kandidatur in der Sitzung zur Wahl des Vorsitzes oder in der unmittelbar davor stattfindenden Sitzung einreichen. Jedes Mitglied der Versammlung kann für maximal drei Kandidatinnen/Kandidaten eine Vorzugsstimme abgeben. Bei Stimmgleichheit hat das älteste Mitglied den Vorrang. Tritt ein Mitglied des Vorstands zurück, wird es durch den ersten nicht gewählten Kandidaten bzw. die erste nicht gewählte Kandidatin ersetzt.

Art. 13 - Geschäftsordnung

1. Der Jugendbeirat kann sich zur Ergänzung dieser Verordnung eine Geschäftsordnung geben, um seine Arbeitsweise sowie die seiner Organe zu regeln. Diese darf aber der vorliegenden Verordnung nicht widersprechen.

Art. 14 - Verordnungsänderungen

1. Die Verordnung kann durch einen Beschluss des Gemeinderates nach Einholen einer nicht verbindlichen Stellungnahme des Beirats geändert werden. Die Versammlung des Jugendbeirates kann den Gemeinderat um die Änderung einzelner Artikel oder Absätze der Verordnung ersuchen, indem sie einen entsprechenden Beschluss nach Maßgabe der Geschäftsordnung oder, wenn es keine Geschäftsordnung gibt, mit einer 2/3-Mehrheit ihrer Mitglieder genehmigt.

2. Der Änderungsantrag muss dem/der Vorsitzenden schriftlich vorgelegt werden. Er muss mindestens fünfzehn Tage vor der Versammlung, in der darüber debattiert werden soll, den Mitgliedern der Versammlung zugeschickt und auf die entsprechende Tagesordnung gesetzt werden.

Art. 15 – Rinvio

1) Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento valgono le leggi, le normative e i regolamenti vigenti e quanto disposto dallo Statuto del Comune di Merano.

Art. 15 – Verweis

1. Für alle Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf die geltenden Gesetze, Bestimmungen und Verordnungen sowie auf die Satzung der Stadtgemeinde Meran verwiesen.